

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
испанский язык
Дополнительное вступительное испытание
Устная часть

Прочитайте текст, передайте его содержание на иностранном языке, ответьте на вопросы экзаменатора по тексту.

NATALIA

Natalia Ruiz Guilarte era una de las pocas chicas de buena familia que estudiaban en el Instituto, hija de un negociante adinerado.

Con aquella Natalia Ruiz Guilarte había hablado un día, al principio de curso, una vez que la acompañé hasta su casa, y algo me había contado de que quería estudiar carrera y no la dejaba su padre. Esta tarde que llegamos de paseo hasta el río, volví a hablar con ella.

– ¿Qué hay de lo de su padre? – le pregunté –. ¿Ya le deja que estudie carrera?

– No hemos hablado – dijo –. Hay tiempo.

– No tanto tiempo. Si quiere hacer carrera, la tiene que hacer, convéznase de eso. ¿Y cómo es que la deja a usted ir al Instituto? Me han dicho que los padres como el suyo suelen mandar a las hijas a colegios donde hay más selección, aunque se aprenda menos.

Es que papá antes no era así, cuando yo empecé a estudiar. Antes eso de la gente fina no le importaba nada, se reía.

Se puso a contarme viejas historias. Su padre se había hecho rico en pocos años con las minas de wolframio. Antes tenía trabajo en una finca y las hermanas mayores se educaban con una tía; ella vivía con el padre en la finca y estudiaba por libre en el Instituto. Cazaba y montaba en bicicleta. Su padre y ella se entendían bien entonces, cuando estaban en el campo, hasta que empezaron a tener dinero. Y se vinieron todos juntos a vivir. Desde entonces la tía era la que mandaba en todos y se había empeñado en civilizarla a ella y en refinar a su padre, que ahora era un señor muy engreído por ser rico. Me habló de sus hermanas mayores, de una de ellas, que tenía novio en Madrid, y en la casa no les gustaba. La hermana de Natalia, Julia, estaba decidida a irse a Madrid para el Año Nuevo para encontrarse con su novio Miguel.

– Ahora – dijo –, antes de lo de mi carrera, lo primero que le tengo que pedir a mi padre es que deje ir a mi hermana a Madrid a estar un poco de tiempo. Eso importa más que lo mío.

– ¿Pero ella es mayor, no? ¿Por qué no se lo pide ella misma?

– Con ella no se entiende. Mi padre es a mí a la que quiere más todavía. A mí me quiere mucho.

Lo dijo con orgullo, como agarrándose, a pesar de todo, a aquel afecto, o queriendo disculpar a su padre ante mí. Le advertí que ella se preocupara de sí misma, que era la más joven de la casa, y que no se dejara aniquilar por el ambiente de la familia. Que la sumisión a la familia perjudica muchas veces.

Limita. Me escuchaba con los ojos muy abiertos.

– ¡Cuánto hemos hablado! – dijo luego –. Y todo el rato de mí. Me voy, ya es muy tarde. Me van a reñir.

– No deje que la riñan – le dije con mucha convicción –. No deje que la riñan de ninguna manera. No es tarde; hemos estado hablando de las cosas que le interesan, ¿no le parece?

– Sí, pero eso no se lo puedo explicar en casa. Además, me da igual que me riñan.

Estudiar carrera – получить образование, учиться в высшем учебном заведении.

Gente fina – люди из общества .

Estudiar por libre – иметь свободное посещение.

Engreído – высокомерный, самодовольный, спесивый, заносчивый.

Вопросы

1. ¿Cuál era el deseo de Natalia?
2. ¿A qué se dedicaba su padre antes de enriquecerse? ¿Cómo cambió su carácter después?
3. ¿Qué papel desempeñaba en su casa la tía de Natalia?
4. ¿Por qué era Natalia quien tenía que hablar con su padre de los problemas de su hermana?
5. ¿De qué la advirtió y que le aconsejó su profesor (el narrador)?

Темы для беседы

1. Estudiando las lenguas extranjeras.
2. Personalidades ilustres de España.
3. El español en el mundo.
4. Los libros en nuestra vida.
5. Ecología y la protección del medio ambiente.
6. Ventajas y desventajas de las redes sociales.
7. El deporte y la vida sana.
8. Las fiestas de España.
9. Las profesiones del futuro.
10. España, país turístico.